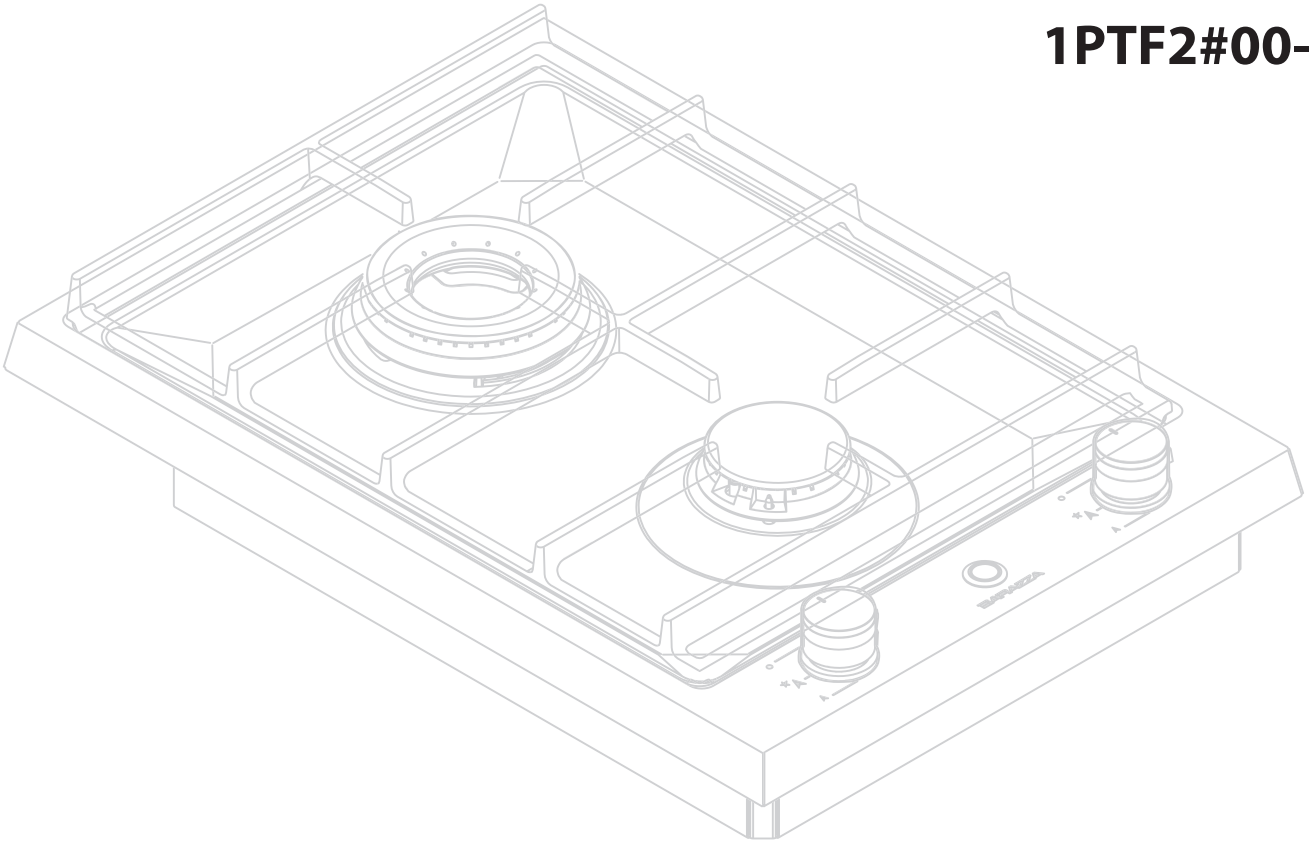
1PTI1#00--
1PTI2#00--
1PTF1#00--
1PTF2#00--



Thalas gas

BARAZZA
taste of design

Руководство по установке и эксплуатации
Installation and use manual

Поздравляем Вас с покупкой устройства Barazza!
Это высококачественное оборудование на протяжении долгого времени может помогать Вам в работе надежным и безопасным образом, гарантируя высочайшие эксплуатационные характеристики.

Монтаж и использование устройства являются несложными и интуитивными.

Просим Вас внимательно ознакомиться с данным руководством, это обеспечит соответствующий монтаж и применение Вашего устройства эффективным образом в течение многих лет.

В целях наиболее удобного ознакомления с руководством используются следующие символы:


Важные предписания для личной безопасности и устройства


Общие сведения

Congratulations on purchasing a Barazza appliance!
This safe and reliable high-quality appliance can assist you in your work with long-lasting top-level performance.

It also has the added advantage of being quick and simple to install and easy to use.

Please read this manual carefully, as it provides important information for the correct installation and use of the appliance which will ensure its long-term efficiency.

The following symbols are used to assist you in reading this manual:


Important rules for personal safety and the safety of the appliance


General information


Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений в собственную продукцию и в данное руководство, которые признает необходимыми, без обязательства предварительного предупреждения.
Чертежи, монтажные схемы и таблицы, содержащиеся в руководстве, считаются ориентировочными и служат только в информационных целях.

Системы подключения помещения должны соответствовать действующим национальным стандартам.

Запрещается копирование, частичное или полное воспроизведение содержания, а также передача данного руководства третьим лицам без разрешения Изготовителя.

Данное устройство соответствует положениям директив Европейского Союза 2014/30/UE относительно электромагнитной совместимости и регламента Европейского Союза 2016/426 для газа.
Инструкции данного руководства действительны только для страны назначения.


The manufacturer reserves the right to make any changes deemed suitable to the product without prior notice.
The drawings, installation diagrams and tables contained in this manual are approximate and for informational purposes only.

The systems for connecting the appliance must comply with current national regulations.

The partial or complete reproduction or photocopying of the contents of this manual is forbidden, as well as the sending of this manual to third parties, without the Manufacturer's permission.

This appliance is compliant with the EU Low Voltage Directive Compatibility Directive 2014/30/EU and Gas Appliances Regulation 2016/426.
The instructions in this booklet are valid only for the country of destination.

УКАЗАТЕЛЬ

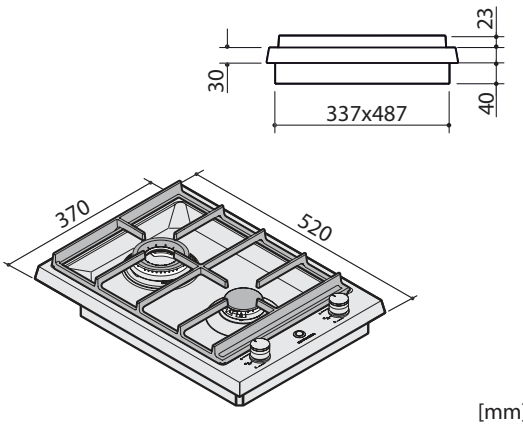
ОПИСАНИЕ	СТР.
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	**4**
МОНТАЖ	**6**
Предупреждения по безопасности	6
Контроль и перемещение	7
Утилизация упаковки	7
Выбор места монтажа	8
Электрическое подключение	9
Замена батареи	9
Газовое подключение	10
Установка устройства	12
ПРИМЕНЕНИЕ	**14**
Предупреждения по безопасности	15
Перед началом применения	16
Описание устройства	16
Зона команд	17
ПОЛЕЗНЫЕ рекомендации	17
Применение устройства	18
Применение конфорок	18
Неисправности функционирования	20
Дополнительные принадлежности	20
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	**21**
Предупреждения по безопасности	21
Плановое техобслуживание	22
Очистка	22
Периоды простоя	23
Утилизация в конце срока службы	24
Послепродажное обслуживание	24

INDEX

DESCRIPTION	*PAGE*
TECHNICAL DATA	***4***
INSTALLATION	***6***
Safety warnings	*6*
Checks and handling	*7*
Disposal of the packaging	*7*
Installation site choice	*8*
Connection to the power mains	*9*
Replacing the battery	*9*
Gas connection	*10*
Built-in unit installation	*12*
USAGE	***14***
Safety warnings	*15*
Before starting	*16*
Understanding the appliance	*16*
Control panel	*17*
Useful information	*17*
Using the appliance	*18*
Using the burners	*18*
Abnormal operation	*20*
Accessories	*20*
MAINTENANCE	***21***
Safety warnings	*21*
Maintenance schedule	*22*
Cleaning	*22*
Periods of inactivity	*23*
End-of-life disposal	*24*
After-sales service	*24*

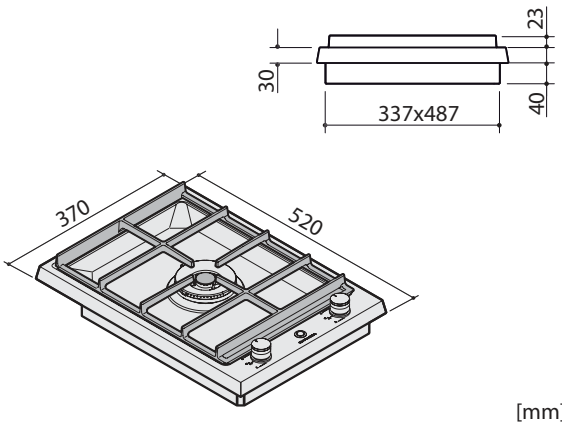
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ *TECHNICAL DATA*

37 **1PTI2#00--**



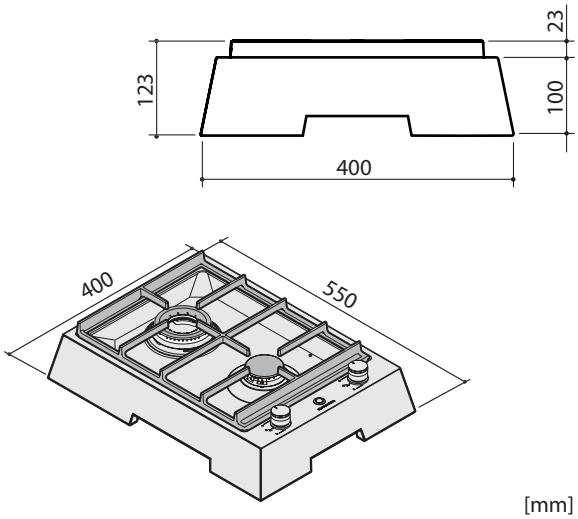
[mm]

37 **1PTI1#00--**



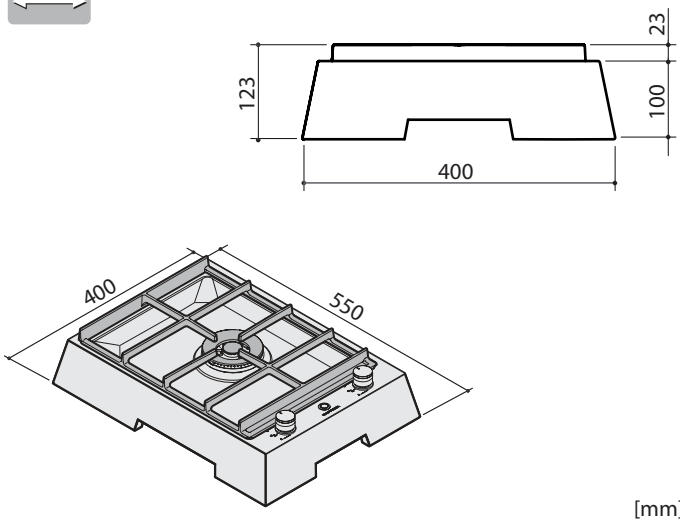
[mm]

40 **1PTF2#00--**



[mm]

40 **1PTF1#00--**



[mm]

Технические характеристики	***Technical data***		
Напряжение	*Voltage*	V	9
Общая потребляемая мощность	*Total absorbed power*	kW	0,001
Мощность конфорок	*Burner power*		
полубыстрая	*semi-rapid*	kW	1,75
двойная корона шеф	*double ring chef*	kW	3,5
двойная корона	*double ring*	kW	4,7

ТАБЛИЦА ФОРСУНОК *NOZZLE TABLE*

Конфорка ***Burner***		**Тип газа** ***Gas type***	**Рабочее давление** ***Applied pressure***	**Расход** ***Capacity***	**ø форсунок 1/100 мм** ***ø Nozzles 1/100 mm***	**Номинальный расход** ***Nominal capacity***	**Уменьшенный расход** ***Reduced capacity***
Полубыстрая *Semi- rapid*		G30 G31 G30 G31	30 mbar 37 mbar 50 mbar 50 mbar	g/h 127 g/h 127 g/h 127 g/h 127	66 66 58 58	kW 1.75 kW 1.75 kW 1.75 kW 1.75	kW 0.50 kW 0.50 kW 0.50 kW 0.50
Двойная корона *Double ring* *Chef*		G30 G31 G30 G31	30 mbar 37 mbar 50 mbar 50 mbar	g/h 255 g/h 255 g/h 255 g/h 255	95 95 87 87	kW 3.5 kW 3.5 kW 3.5 kW 3.5	kW 1.50 kW 1.50 kW 1.90 kW 1.90
Двойная корона *Double ring*	Внутренняя *Internal*	G30 G31 G30 G31	30 mbar 37 mbar 50 mbar 50 mbar	g/h 58 g/h 58 g/h 58 g/h 58	46 46 40 40	kW 0.8 kW 0.8 kW 0.8 kW 0.8	kW 0.45 kW 0.45 kW 0.50 kW 0.50
	Внешняя *External (3,9 кВт)*	G30 G31 G30 G31	30 mbar 37 mbar 50 mbar 50 mbar	g/h 284 g/h 284 g/h 306 g/h 306	70 70 66 66	kW 3.9 kW 3.9 kW 4.2 kW 4.2	kW 1.50 kW 1.50 kW 1.90 kW 1.90

МОНТАЖ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Следует внимательно ознакомиться с данным руководством перед монтажом и/или применением устройства и хранить его в месте, доступном для всех пользователей для справок; в случае передачи или продажи устройства, необходимо передать новому пользователю данное руководство в целях его ознакомления с монтажом, эксплуатацией и правилами техники безопасности.

 Монтаж и вмешательства в устройства (внеочередное техобслуживание и т.д..) должны осуществляться **только квалифицированным персоналом** в соответствии с указаниями данного руководства.
Системы газового подключения и предусмотренные для монтажа помещения должны соответствовать правилам техники безопасности, действующим в стране применения устройства. Изготовитель не несет ответственность в случае несоблюдения приведенных выше указаний.

 В ходе проведения операций монтажа, техобслуживания или ремонта следует всегда перекрывать краны подачи газа.

 Данное устройство пригодно для функционирования вне помещения. В целях гарантии лучшей защиты рекомендуется использование специального защитного полотна. В случае редкого использования устройства, следует хранить его в месте, защищенном от воздействия погодных условий.

 Устройства могут иметь острые кромки, следует соблюдать осторожность и использовать соответствующие средства индивидуальной защиты (защитная обувь, перчатки и т.д...).

INSTALLATION

SAFETY WARNINGS

Read this instruction booklet carefully before installation and/or use of the appliance *and keep it handy so that all the users can consult it; if you give away or sell the appliance, please ensure that you give this booklet to the new user so that he can be informed about its installation, use and safety rules.*

 *The installation and any interventions on the appliance (special maintenance, etc.) must be carried out* ***by qualified personnel only****, as specified in this booklet. The connection systems (gas and electric) and installation rooms must be suitable and satisfy the safety standards in force in the country of use.*
The manufacturer will not be held liable if the above requirements are not satisfied.

 *During installation, maintenance or repair work, always switch off the main electrical switch, remove the connection plug from the socket and shut off the gas supply taps.*

 *The appliance has been designed for outdoor operation. For better protection, we recommend the use of the special cover sheet. If it is not used frequently, possibly keep it in a place sheltered from bad weather.*

 *Appliances may have sharp edges; handle them with caution and use personal safety equipment (protective shoes, safety gloves, etc.).*

КОНТРОЛЬ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

После распаковки устройства, снятия упаковочного материала и защитных пленок поверхностей, проверить отсутствие явных повреждений: при их наличии, не осуществлять монтаж и обратиться к Дилеру в течение 8 дней, сообщая ему данные, приведенные на паспортной табличке устройства, а также выявленные проблемы (рис. 1).

Внимание! Не оставлять без присмотра материал, использованный для упаковки (пакеты, полистирол и т.д...), в связи с тем, что он представляет опасность для детей и животных (опасность удушья).

Транспортировать устройство в место монтажа следует при использовании средств индивидуальной защиты (рис. 1) и применяя все меры безопасности, необходимые для предупреждения ущерба для самого устройства, людей, животных и имущества.

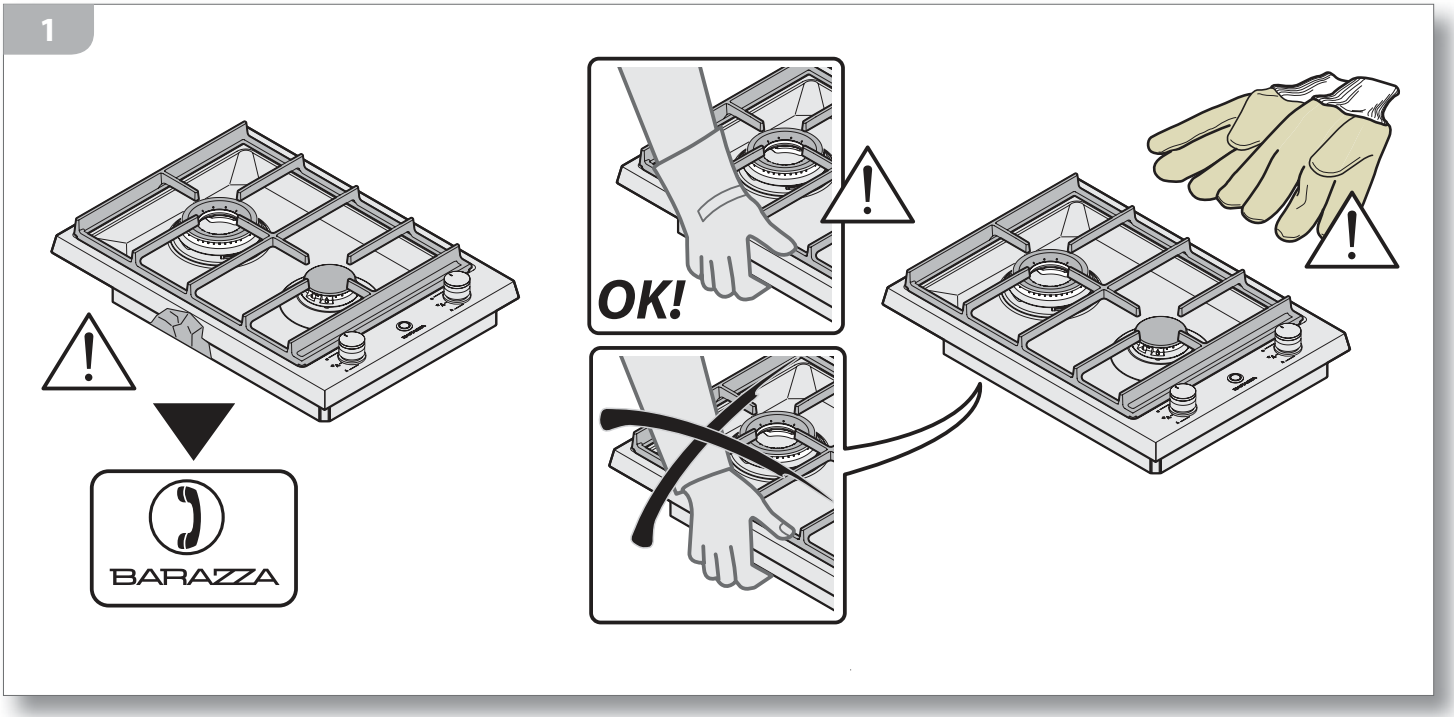
CHECKS AND HANDLING

After having unpacked the appliance and removed all the packing materials and protective films from the surfaces, check for any anomalies: if you find an anomaly, do not proceed with the installation but contact your retailer within 8 days, reporting the data provided on the appliance's data plate and describing the problems you found (fig.1).

Attention! Do not leave the packing materials (plastic bags, polystyrene, etc.) unattended, as they are a potential hazard for children and animals (danger of suffocation).

Move the appliance to the installation location using appropriate personal safety equipment (figure 1) and adopting all the precautions necessary to prevent damage to the appliance, people, animals and property.

1



УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Внимание! Утилизация упаковки должна осуществляться в соответствии со стандартами, действующими в стране монтажа.

Состав упаковки:

- коробка
- полиэтилен/ полипропилен: наружная упаковочная пленка, пакет с инструкциями
- пенополистирол: противоударная защита.

DISPOSAL OF THE PACKAGING

Attention! Dispose of the packaging in compliance with current regulations in the country where the appliance is installed.

Package composition:

- *cardboard*
- *polyethylene/ polypropylene: outer packaging film, instructions bag*
- *expanded polystyrene: impact protections.*

ВЫБОР МЕСТА МОНТАЖА

Следует использовать устройство только за пределами помещения.

Характеристики установочного помещения
Данное устройство пригодно для функционирования вне помещения. В целях гарантии лучшей защиты рекомендуется использование специального защитного полотна. В случае редкого использования устройства, следует хранить его в месте, защищенном от воздействия погодных условий. Устройства могут быть монтированы на элементы мебели из термостойкого материала, устойчивого к температуре (120°C).

Расстояние от боковых и задних стен
Устройства должны располагаться на определенном расстоянии от стен (рис. 2).
ПРИМЕЧАНИЕ: В случае установки вытяжки над варочной панелью, смотрите инструкции по монтажу вытяжки, в которых указано соответствующее подлежащее соблюдению расстояние.

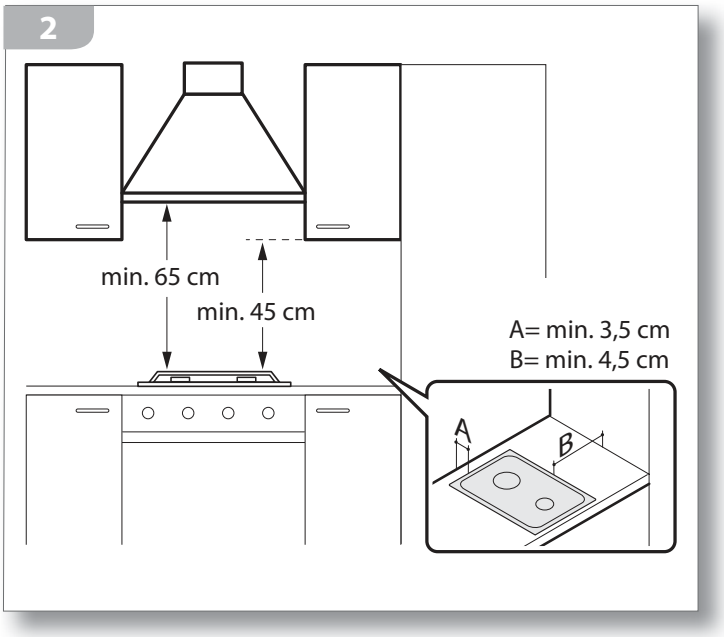
INSTALLATION SITE CHOICE

Use the appliance only outdoors.

Characteristics of the installation site
The appliance has been designed for outdoor operation. For better protection, we recommend the use of the special cover sheet. If it is not used frequently, possibly keep it in a place sheltered from bad weather. The appliances can be mounted on furniture whose material is heat resistant (120°C).

Distance from side and back walls
The appliances must be kept at a specified distance from walls (figure 2).
NOTE: *If installing a range hood above the hob be sure to follow the hood assembly instructions and the correct mounting height contained therein.*

2



ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Устройство поставляется в комплектации с батареей 9В.

CONNECTION TO THE POWER MAINS

The appliance is supplied already equipped with a 9V battery.

ЗАМЕНА БАТАРЕИ

В случае необходимости, батарея может быть заменена на аналогичную (см. "Технические характеристики" стр. 5).

Для получения доступа к батарее следует открыть крышку батарейного отсека путем воздействия на блокировочный крючок, повернуть крышку.

Извлечь отработавшую батарею, подсоединить новую к клемме и установить её в гнездо.

Для закрытия крышки следует повернуть её до блокировки.

POWER CORD REPLACEMENT

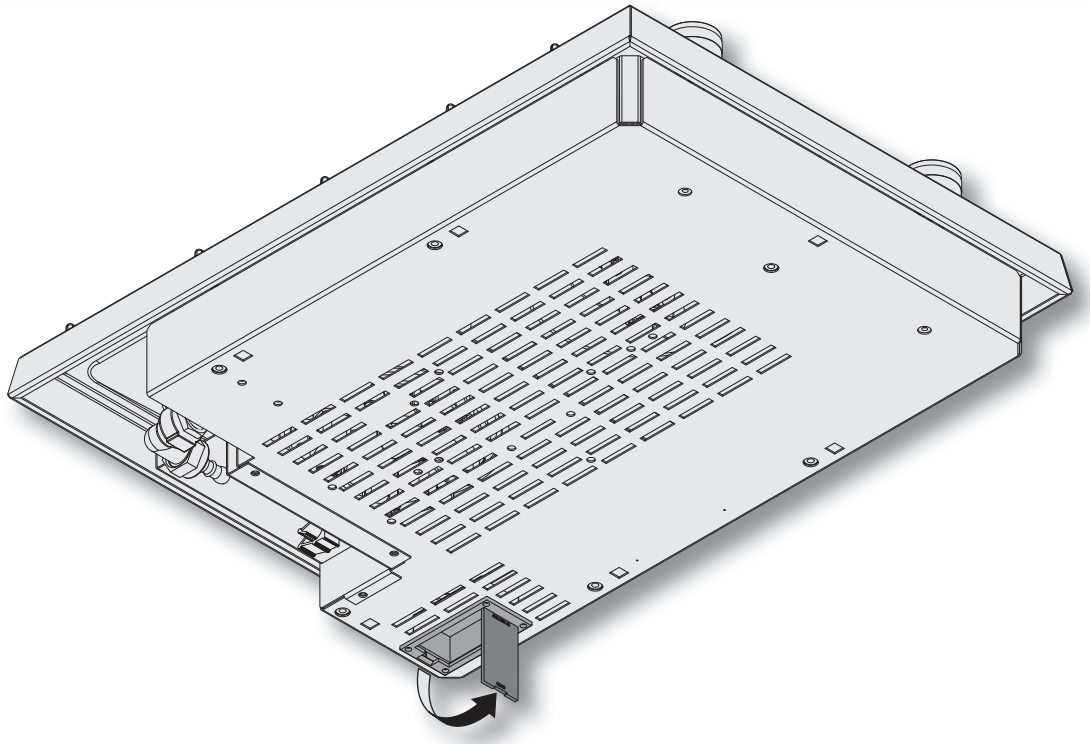
If necessary, the battery can be replaced with an identical type (see "Technical data" page 5).

To access the battery, open the battery compartment lid using the locking hook, rotate the lid.

Remove the exhausted battery, connect the new battery to the terminal and insert it in its housing.

To close the lid, turn it until it locks.

3



ГАЗОВОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед подключением убедиться, что вся газовая система соответствуют стандартам, действующим в стране использования.

- Убедиться, что линия питания не перекрыта и обладает достаточной мощностью в целях гарантии соответствующего функционирования устройства.
- Убедиться, что на линии питания, в легко доступном и проверяемом месте, установлен отсечный газовый кран: он должен перекрываться в ходе проведения операций монтажа и техобслуживания устройства.
- Проверить тип газа, подаваемый на устройство (Жидкий газ G30/G31).
- Произвести подключение: (рис. 4) на рампе питания "A" монтирована коленчатая "L"-образная муфта (резьба GJ ½"), обеспечивающее подключение к системе питания посредством адаптера и шланга, длина которого не превышает 1,5 м.
  Закрепить шланг металлическим хомутиком в целях гарантии его удерживания.

"L"-образная муфта может быть ориентирована путем ослабления гайки "B", с последующей блокировкой гайки после выполнения операции. Герметичность гарантируется особой формой рампы и внутренней прокладкой.

Заблокировать шланг в его гнезде.

GAS CONNECTION

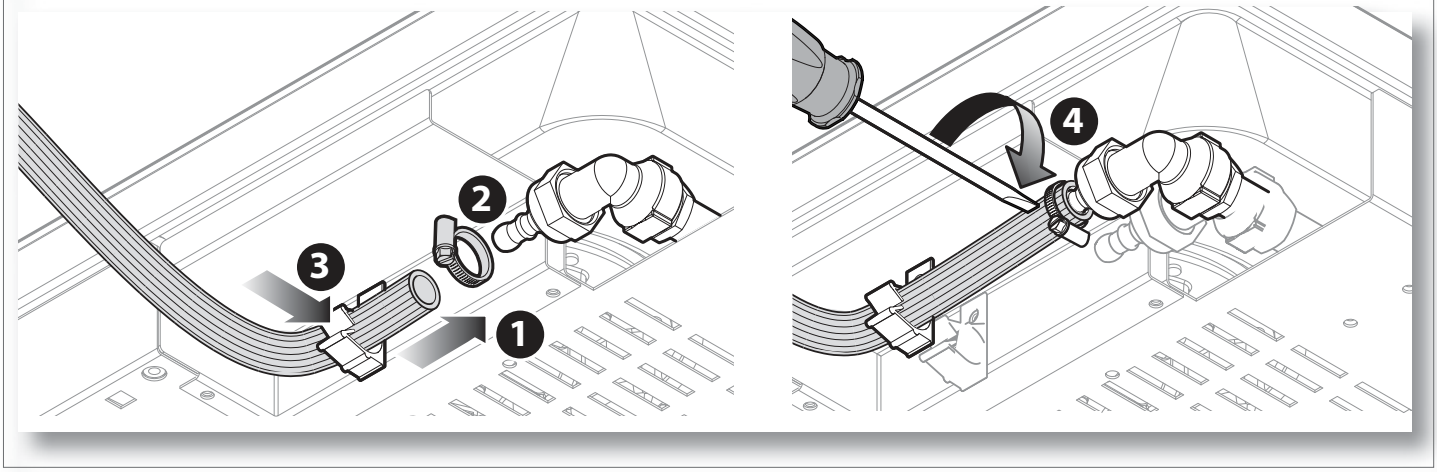
Before connecting the appliance, ensure that the gas system complys with current regulations in the country where the appliance is installed.

- *Ensure that the supply line is not obstructed and has sufficient power to ensure correct operation of the appliance.*
- *Ensure that the supply line, which should be located in an easily accessible and visible location, has a gas shut-off valve: this should be closed during appliance installation and maintenance operations.*
- *Check the gas type which will power the appliance (Liquid Gas G30/G31).*
- *Proceed with connecting the appliance: (figure 4) an L-shaped rubber connector (thread GJ ½") is assembled to power ramp "A"; this ensures connection to the distribution network via a solid pipe not exceeding 1.5 m in length.*
  Secure the rubber hose with a metal clamp to ensure tightness.

The L-shaped connector can be positioned by loosening the "B" nut and then, once positioned, re-tightening the nut. The specific form of the ramp and the inner sealant guarantee attachment.

Lock the rubber hose in its housing.

4



Если газовое давление не является стабильным, следует установить перед устройством регулятор давления, соответствующий требованиям стандарта UNI-CIG 7432 (30 мбар).

If the gas pressure is unstable install, above the appliance, a gas pressure regulator which complies with the standard UNI-CIG 7432 (30 mbar).

При завершении установки проверить герметичность всех соединений при использовании мыльного раствора, НЕ применять огонь!

При завершении установки попытаться включить все конфорки (см. стр. 18) и проверить, что пламя является регулярным и стабильным).

После завершения регулировки необходимо предоставить указания пользователю относительно соответствующего использования устройства. В случае если устройство не функционирует соответствующим образом после всех выполненных проверок, следует связаться с авторизованным территориальным дилером.

Before Leaving: Check all connections for gas leaks with soap and water. DO NOT use a naked flame for detecting leaks.

Before Leaving: Ignite all burners to ensure correct operation of gas valves, burners and ignition (consult page 18) and observe stability of the flame.

When satisfied with the hotplate, please instruct the user on the correct method of operation. In case the appliance fails to operate correctly after all checks have been carried out, refer to the authorised service provider in your area.

Проблема:	Решение
Поток газа кажется нерегулярным	• Проверить, что газовый кран полностью открыт. • Проверить, что подключенная сеть обладает соответствующей мощностью. • Проверить, что рассекатели пламени и конфорки позиционированы соответствующим образом и не забиты. • Проверить соответствующую калибровку регулятора давления, при наличии. • Проверить трубу подачи газа (забитая, изогнутая/сдавленная, чрезмерно длинная или несоответствующая труба и т.д....).

Problem:	*Solution*
The gas flow seems irregular	• *Check that the gas tap is fully open.* • *Check that the connection network has a sufficient supply.* • *Check that the flame distributors and the burners are correctly positioned and that they are not obstructed.* • *Check that the nozzles are suitable for the gas type used.* • *Check that the pressure regulator is correctly calibrated.* • *Check the gas supply pipe (check that the pipe is not obstructed, folded/crushed, too long, unsuitable, etc...).*

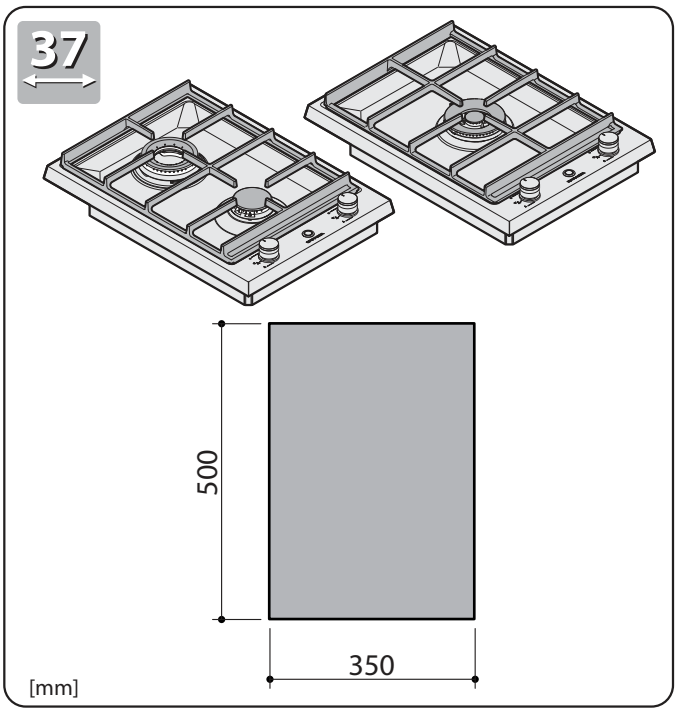
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВА

Убедиться в превосходном состоянии и устойчивости элемента мебели, в который устанавливается устройство (Стандарт DIN 68930).
Подготовить проем указанных размеров рис. 5.

BUILT-IN UNIT INSTALLATION

Make certain that the cabinet in which you will be installing the appliance is in perfect condition and completely stable (Standard DIN 68930).
Prepare an embedded hole with measurements as specified in figure 5.

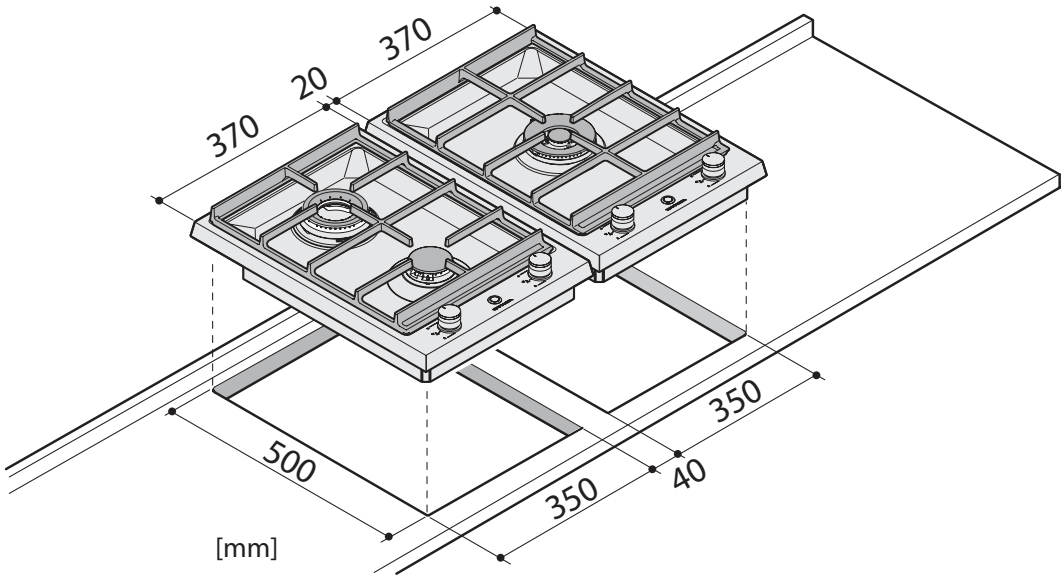
5



Можно совмещать несколько устройств серии Thalas, с учетом минимального расстояния между устройствами 2 см (рис. 6).

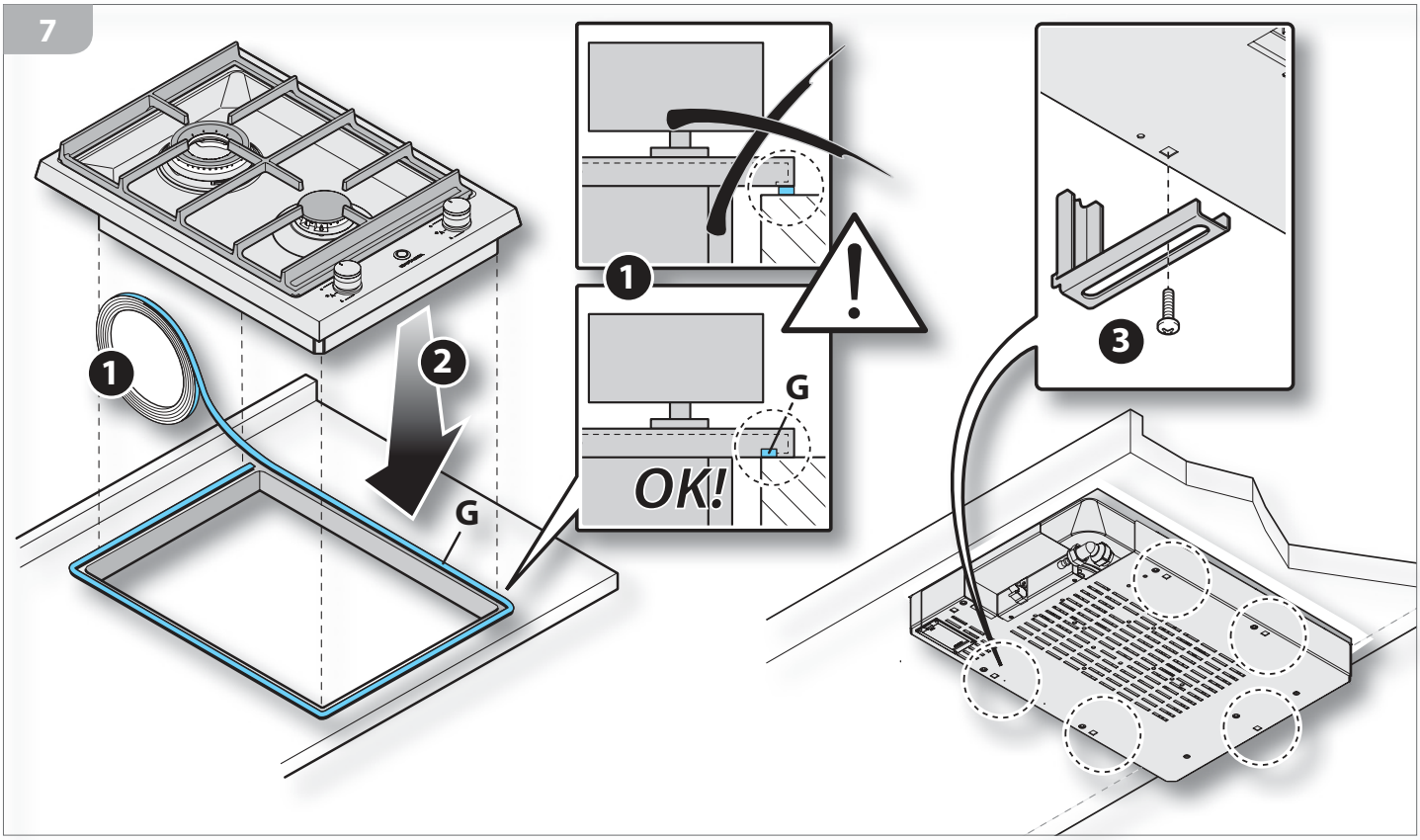
It is possible to install additional B_Free appliances; there must be a minimum distance of 2 cm between the appliances (figure 6).

6



Разместить на рабочей поверхности полосу губчатого уплотнения, соблюдая осторожность, чтобы она не заходила под край устройства (рис. 7 - дет. 1). Затем позиционировать устройство над проемом (рис. 7 - дет. 2) , обеспечивая его блокировку посредством винтов и скоб, предоставленных в комплектации (рис. 7 - дет. 3).

Place a protective sponge sealant on the work surface ensuring that it is not positioned under the edges of the appliance (figure 7 - part 1*).*
Subsequently, arrange the appliance above the embedded hole (figure 7 - part 2*) secure it using the screws and brackets provided (figure 7* - part 3*).*



В моделях freestanding не предусмотрено какое-либо установочное отверстие. Устройство должно размещаться на ровной и устойчивой поверхности.

There is no installation hole in the freestanding models. The appliance must be placed on a flat and stable surface.

ПРИМЕНЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО И БЕЗОПАСНОГО ПРИМЕНЕНИЯ

Данное устройство было разработано и изготовлено исключительно в целях приготовления пищи. Другое использование считается несоответствующим, а поэтому потенциально опасными для людей, животных и имущества. Кроме того, может привести к непоправимому повреждению устройства: в данном случае Изготовитель не несет ответственность и не признает права по Гарантии.

Всегда после каждого использования перекрывать кран подачи газа.

При завершении использования убедиться, что все ручки находятся в положении "● - выключено".

В случае выявления какой-либо неисправности, не следует использовать устройство и связаться с авторизованной Сервисной службой, сообщая указанные на паспортной табличке данные.

Данное устройство должно использоваться детьми не младше 8 лет, а также лицами с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или при отсутствии знаний и опыта, под присмотром или при предоставлении им инструкций относительно безопасного применения устройства и осознания связанных с ним опасностей. Очистка и техобслуживание, предусмотренные для выполнения пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.

Дети должны находиться под присмотром в целях гарантии того, чтобы они не играли с устройством или его частями.

Не использовать разбрызгиваемые средства рядом с работающим устройством.

Не вносить изменения в данное устройство.

Опасность пожара!
Не использовать устройство в качестве опорной поверхности.

Опасность пожара!
Никогда не размещать чувствительные к теплу или легковоспламеняющиеся предметы (например, прихватки, занавески, бутылки с алкоголем и т. д.) в непосредственной близости от устройства.

Участок, находящийся в непосредственной близости к устройству, может сильно нагреваться, следует соблюдать осторожность при размещении в данном пространстве розеток тока, других бытовых приборов, электрических кабелей, труб и другого чувствительного к теплу или возгораемого материала.

USAGE

SAFETY WARNINGS

FOR SAFE AND CORRECT USE

This appliance has been designed and manufactured exclusively for cooking food. Any other use is considered improper and thus potentially hazardous for people, animals and property. Furthermore, it may permanently damage the appliance: in this case, the Manufacturer will not be held liable and the Guarantee will be void.

Always close the gas supply cock after use.

Make sure that all the knobs are turned to "● - off" when you finish using the appliance.

If you should note any anomalies, do not use the appliance but contact an authorized Service Centre and report the data indicated on the data plate.

The appliance may be used by children of 8 years and over, and people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or people lacking experience or the required knowledge, provided they are supervised or have received instructions on how to use the appliance safely and have understood the inherent dangers. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children.

Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance or parts of it.

Do not spray aerosols in the vicinity of this appliance while it is in operation.

Do not modify this appliance.

Fire hazard!
Do not use the appliance as a support surface.

Fire hazard!
Never place heat-sensitive and flammable objects (for example, oven gloves, curtains, alcoholic containers, etc..) near the appliance.

The area near the appliance may become very hot, so take precautions when positioning power outlets, other household appliances, electrical cables, hoses and any heat-sensitive or flammable material in this area.
for cooking

ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ



Опасность ожогов!
В процессе функционирования и в течение нескольких минут после использования, некоторые части устройства достигают очень высоких температур! Избегать контакта с данными частями без соответствующих средств индивидуальной защиты.



Перед использованием проверить соответствующее положение рассекателей пламени, конфорок и решетки. В частности, следует убедиться, что решетка соответствующим образом опирается на устройство и устойчива.



Опасность пожара!
Никогда не готовить продукты на открытом пламени.



Опасность пожара!
В случае возгорания жира или горячего масла, не следует тушить пламя водой, а подавить его влажным холстом или подобным материалом и своевременно вызвать пожарников.



Опасность пожара!
Не покрывать устройство или его части фольгой или подобными материалами.



Опасность взрыва!
Не разогревать на устройстве жестяные банки или закрытые герметически емкости, производимое теплом избыточное давление может привести к взрыву с соответствующим ущербом для людей.



Следует наблюдать за устройством при его функционировании.



Во время использования устройство и его доступные части сильно нагреваются. Следует соблюдать осторожность и не касаться нагревательных элементов. Дети в возрасте до 8 лет не должны приближаться к устройству, если они не находятся под постоянным присмотром.



В случае случайного затухания пламени конфорки, перевести ручку в положение "● - выключено" и подождать одну минуту перед повторным включением.



Убедиться, что посуда соответствующим образом позиционирована на решетке и устойчива. Посуда должна иметь диаметр, соответствующий выбранной конфорке, и не должна выходить за пределы решетки. Изготовитель не несет ответственность и не признает права по гарантии при невыполнении данного правила.



Не следует перемещать устройство при его функционировании.

FOR COOKING



Burn hazard!
During operation and for a few minutes after use, some parts of the appliance reach extremely high temperatures! Do not touch these parts without suitable personal protection.



Before using the appliance, check that the flame distributors, the burners and the rack are correctly positioned. Check, in particular that the rack rests correctly on the appliance without slipping or sliding.



Fire hazard!
Never cook food using naked flames.



Fire hazard!
In the case where fats or oils lead to fire, never put out flames with water, instead suffocate the flames using a moist dishcloth or a similar material and immediately call the fire services.



Fire hazard!
Do not cover the appliance or parts of the appliance with aluminium foil or similar material.



Explosion hazard!
Never heat up tin cans or hermetically closed containers on the appliance; the excess pressure generated by the heat may cause containers to explode, consequently leading to serious personal injury.



Monitor the appliance during the entire time it is in operation.



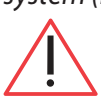
The appliance and its accessible parts become very hot during use. Do not touch the heating elements. Children under 8 years of age should not go near the appliance unless supervised at all times.



In the case where the burner flame should accidentally go out, bring the knob to the "● - off" position and do not attempt to re-ignite the appliance for at least one minute.



In the case where the appliance is going to be used for an intensive or extensive period of time, additional ventilation may be required; for example, it is advisable to open a window or use a more efficient ventilation system by upgrading the mechanical ventilation system (if present).



Do not move the appliance during its operation.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРИМЕНЕНИЯ

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

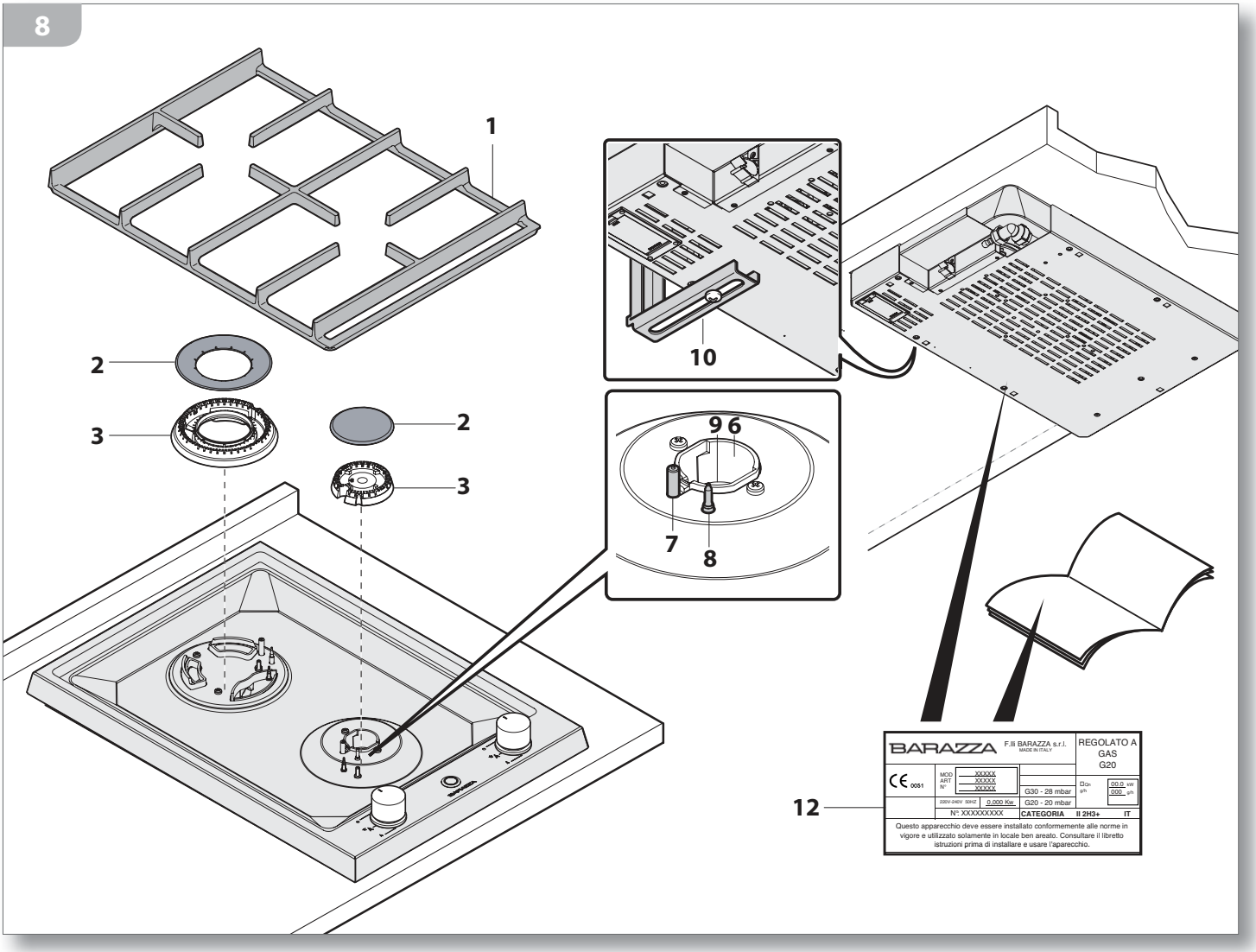
1 решетка
2 рассекатель пламени
3 конфорка
4 варочная панель
5 регулировочная ручка газа
6 гнездо форсунки
7 свеча
8 защитная термопара
9 форсунка выхода газа
10 крепежная скоба
11 газовое соединение
12 паспортная табличка
13 кнопка зажигания свечи

BEFORE STARTING

UNDERSTANDING THE APPLIANCE

1 rack
2 flame distributor
3 burner
4 hob
5 gas regulator knob
6 double nozzle holder
7 spark plug
8 safety thermocouple
9 gas outlet nozzle
10 mounting bracket
11 gas connection
12 data plate

8



В настоящем руководстве предоставлены указания относительно функционирования и техобслуживания различных моделей устройства; необходимо следовать указаниям, соответствующим Вашей модели.
Её можно легко определить по внешнему виду и положению конфорок или по паспортной табличке (для ее позиционирования см. рис. 8).

This booklet provides information about the operation and maintenance of various appliance models; follow the information specific to your appliance.
The appliance can be easily recognised based on the appearance of the burner positions or from the data plate (for its position see figure 8).

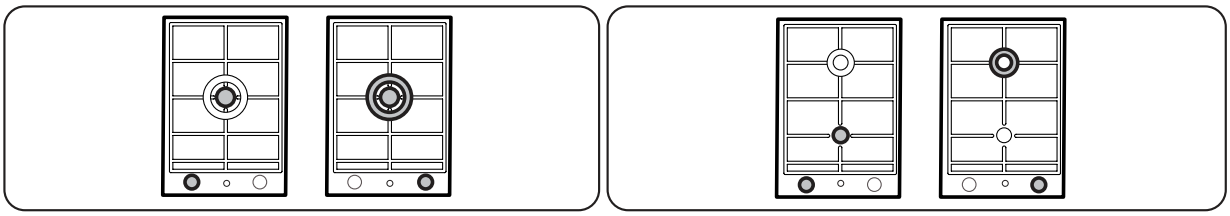
ЗОНА КОМАНД

Для определения рабочей точки в соответствии с используемой ручкой, смотрите приведенную на них трафаретную печать, четко обозначающую конфорку, соединенную с ручкой (рис. 9).

CONTROL PANEL

In order to determine which knob controls which cooking zone, consult the velvet touch screen which appears next to the knobs, which clearly and definitively identifies which knob regulates which burner (figure 9).

9



ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Перед первым использованием следует тщательно очистить устройство и его комплектующие в соответствии с указаниями главы "Плановое техобслуживание" на стр. 22.

При первом использовании от устройства может исходить дым и неприятные запахи: это вызвано сгоранием смазок, использованных при производстве.

USEFUL INFORMATION

Before using the appliance for the first time, carefully clean the appliance including its components as specified in the chap. "Routine Maintenance" on page 22.

During this time the appliance may emit smoke or unpleasant odours (due to the burning of the grease used in the factory processing of the appliance), so the room should be aired well during its operation.

ПРИМЕНЕНИЕ УСТРОЙСТВА

ПРИМЕНЕНИЕ КОНФОРОК

Перед использованием проверить, что рассекатели пламени (2), конфорки (3) и решетка (1) позиционированы соответствующим образом.

Конфорки оснащены защитной термопарой (8). Термопара представляет собой чувствительное к теплу устройство: при ее нагреве пламенем включенной горелки, обеспечивается выход газа из форсунки (9); если по какой-либо причине пламя гаснет (например, случайное выливание жидкости из кастрюли), термопара охлаждается за несколько секунд и вызывает блокировку выхода газа из форсунки, предупреждая заполнение помещения газом.

Включение конфорок

1) (рис. 10) **Нажать до упора** ручку, соответствующую включаемой конфорке, и **одновременно повернуть её** до символа ★ -> нажать кнопку -> -> свеча (7) даст искру для включения выбранной конфорки.
2) После включения удерживать ручку и кнопку нажатой до упора на протяжении приблизительно **5 секунд** , позиционируя ее на символе ★, затем отпустить: это время необходимо для нагрева защитной термопары. Если при отпускании ручки форсунка не остается включенной, это обозначает, что термопара не достаточно горячая: повторить операции 1) и 2), удерживая нажатой ручку до включения конфорки.

USING THE APPLIANCE

USING THE BURNERS

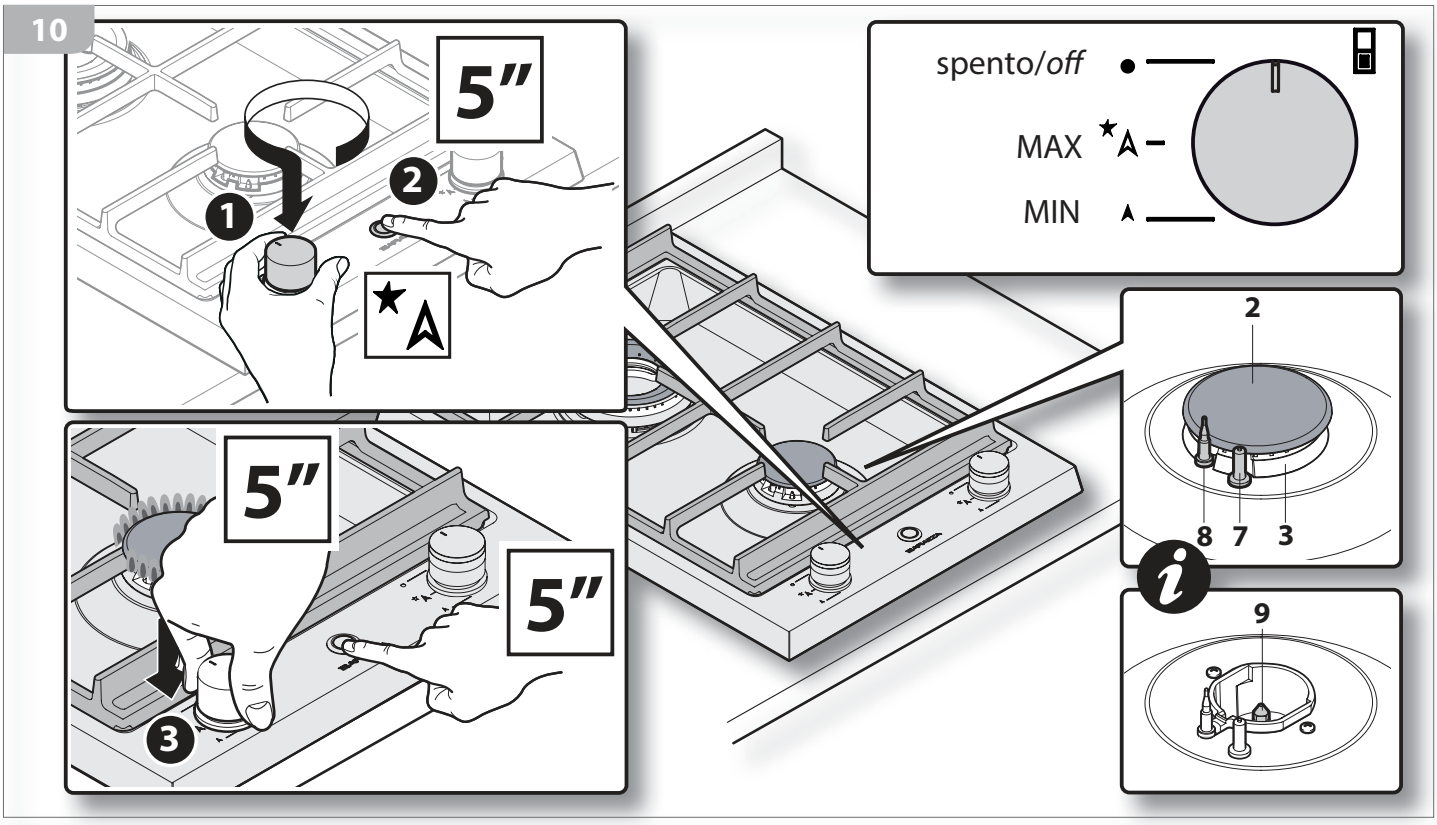
Before using the appliance, check that the flame distributors (2), the burners (3) and the rack are correctly positioned.

The burners are equipped with safety thermocouples (8)*. The thermocouple is a heat-sensitive device: it is heated by the ignited burner flame, which permits the thermocouple to control the gas flow from the nozzle (9); in the case where the flame should go out for whatever reason, (for example, accidental liquid spillage from a saucepan), the thermocouple immediately cools down, blocking the gas flow from the nozzle, subsequently preventing unburned gas from filling the room.*

Switching on the burners

1) (fig. 10) ***Fully press*** *the knob corresponding to the burner you want to light and* ***at the same time rotate it*** *up to the symbol ★ -> press the button -> the spark plug (7) will ignite the sparks to ignite the chosen burner.*
2) Once ignited, keep pressing down fully on the knob for approximately ***5 seconds****, still with the symbol ★ showing, then release the knob: this time period allows the safety thermocouple to heat up. If upon releasing the knob, the burner does not remain ignited, this is an indicator that the thermocouple was not sufficiently heated: repeat stages 1) and 2) keeping the knob pressed down for longer after the ignition of the burner.*

10



Регулировка пламени

3) Проверить, что пламя является регулярным и стабильным, затем повернуть ручку в желаемое положение (МИН. ⩓ или МАКС. ★⩓).

Можно позиционировать ручку в промежуточное положение между максимальным и минимальным, но НЕ между положением максимума и "● - выключения" (рис. 11).

Если пламя является нерегулярным, следует проверить соответствующее позиционирование рассекателей пламени и конфорок.

Конфорка двойная корона оснащена двумя командами, можно использовать внешнюю и внутреннюю корону независимым образом или одновременно для максимального использования мощности.

Приготовление

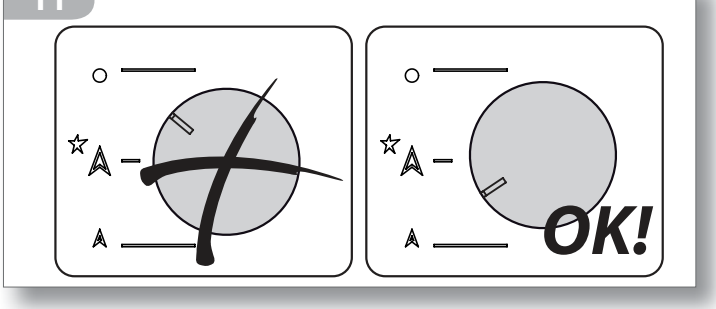
4) Поставить кастрюли на включенную конфорку: не оставлять нагревательные элементы включенными без посуды или при пустой посуде. Для приготовления следует использовать только кастрюли, сковороды и принадлежности, предназначенные для такого использования, изготовленные из материалов, устойчивых к высоким температурам и пригодных к контакту с пищевыми продуктами. Для наилучшего использования конфорок необходимо использовать емкости диаметром, соответствующим выбранной конфорке, таким образом, чтобы достичь максимальной отдачи при минимальном потреблении газа.

Конфорка	**ø емкости**
Полубыстрая	от ø 14 до ø 20
Двойная корона ШЕФ	от ø 20 до ø 24
Двойная корона	от ø 7 до ø 28

В целях энергосбережения в процессе приготовления рекомендуется закрывать кастрюли крышкой и уменьшать пламя настолько, насколько необходимо для гарантии кипения жидкости .

Убедиться, что посуда соответствующим образом позиционирована на решетке и устойчива. Кастрюли должны быть размещены по центру конфорки и НЕ должны выходить за пределы решетки (рис. 12). Не разрешается использовать устройство без решетки, а также с тепловыми диффузорами или редукторами, отличными от предоставляемых Дилером (рис. 13).

11



Flame control

3) Check that the flame is steady and stable, subsequently rotate the knob to the desired position (MIN ⩓ or MAX ★⩓).

It is possible to set the knob between the maximum and minimum settings, but NOT between the maximum setting and the "● - off" position (figure 11).

If the flame is irregular, check that the flame distributors and the burners are correctly positioned.

The Double Ring burner is equipped with two controls; you are therefore able to use both the external and internal rings independently, or jointly in order to take advantage of maximum power.

Cooking

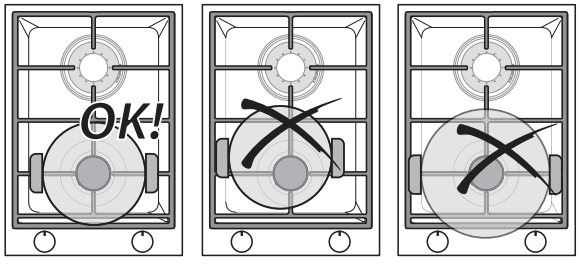
4) Place the pan on the lit burner: do not leave burners on without containers or with empty containers. For cooking, use only containers, pans and accessories that have been specifically designed for this use, made of high-temperature-resistant materials and suitable for contact with foods. For enhanced burner performance, you must use containers with diameters proportioned to the burner type chosen, so that you get maximum performance using the minimum amount of gas.

Burner	***ø Container***
Semi- rapid	*from ø 14 to ø 20*
Double ring CHEF	*from ø 20 to ø 24*
Double ring	*from ø 7 a to 28*

For maximum energy saving, we recommend cooking with the lids on pans/pots and reducing the flame so that it is simply sufficient enough to maintain boiling point once a liquid begins to boil.

Ensure that the food containers sit correctly on the rack without slipping or sliding. Pans/pots should be centred on the burner and must NOT protrude the edges of the rack (figure 12). We do not recommend using the appliance without the rack or with heat diffusers or adapters different to those supplied by the Retailer (figure 13).

12



Следует наблюдать за устройством при его функционировании.

Опасность ожогов!
В процессе функционирования и в течение нескольких минут после использования, некоторые части устройства достигают очень высоких температур! Избегать контакта с данными частями без соответствующих средств индивидуальной защиты.

Monitor the appliance during the entire time it is in operation.

Burn hazard!
During operation and for a few minutes after use, some parts of the appliance reach extremely high temperatures! Do not touch these parts without suitable personal protection.

Выключение конфорок
1) После завершения приготовления выключить устройство, устанавливая в положение "● - выключено" все ручки.
2) Убрать кастрюли с устройства при использовании средств индивидуальной защиты.
3) Всегда перекрывать кран подачи газа.

Switching off the burners
1) Once you have finished cooking, switch off the appliance by pressing "● - off" on all the knobs.
2) Remove the pans/pots from the appliance using suitable personal safety equipment.
3) Always close the gas supply cock.

НЕИСПРАВНОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Приведенные далее ситуации считаются аномальными и требуют вмешательства сервисной службы:
- Пламя конфорки желтое.
- Образование копоти на кухонных принадлежностях.
- Конфорки не включаются соответствующим образом.
- Конфорки не остаются включенными.
- Газовые клапаны поворачиваются с трудом.

В случае несоответствующего функционирования устройства, следует связаться с авторизованной территориальной сервисной службой.

ABNORMAL OPERATION

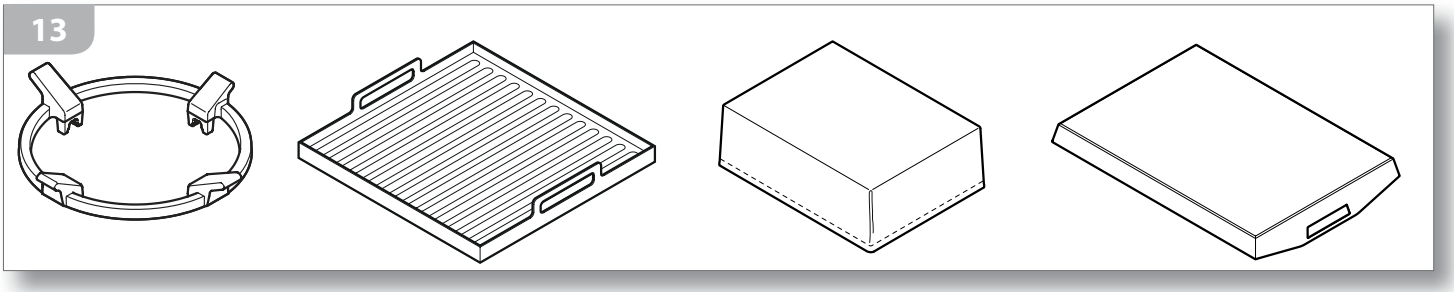
Any of the following are considered to be abnormal operation and may require servicing:
- *Yellow tipping of the hob burner flame.*
- *Sooting up of cooking utensils.*
- *Burners not igniting properly.*
- *Burners failing to remain alight.*
- *Gas valves, which are difficult to turn.*

In case the appliance fails to operate correctly, contact the authorised service provider in your area".

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

ACCESSORIES

13



РЕДУКТОРЫ

Чугунный адаптер для кастрюли WOK.

Гриль из нержавеющей стали 27x26 см для отдельной конфорки Двойная корона.

ADAPTERS

Cast iron WOK adapter.

Stainless steel grill 27x26 cm for single Doppia Corona burner.

ЗАЩИТНЫЕ ПОКРЫТИЯ

Защитное покрытие от погодного воздействия.

Водонепроницаемая крышка и поднос из нержавеющей стали.

PROTECTIVE COVERS

Cover sheet to protect the appliance from bad weather.

Waterproof lid and serving tray in stainless steel.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Всегда после каждого использования перекрывать кран подачи газа.

Периодически проверять трубу подачи газа на целостность и производить замену в соответствии с нормами, действующими в стране установки устройства.

После каждого использования и после охлаждения компонентов устройства, следует производить очистку: это упрощает операцию очистки и предупреждает ситуации возгорания остатков продуктов.

Производить очистку ВСЕХ частей устройства только в порядке и при использовании средств, указанных в настоящем руководстве (в частности, категорически избегать использования абразивных губок, скребков, кислых или агрессивных моющих средств, паровых устройств или под давлением, прямых струй воды).
Очистка, проведенная другим образом, может поставить под угрозу безопасность людей, имущества и животных и нанести ущерб самому устройству, в случае чего гарантия не является действительной.

Опасность ожогов!
На протяжении нескольких минут после выключения, некоторые части устройства могут быть очень горячими. Перед проведением очистки устройства подождать их полного охлаждения.

Если некоторые особенно кислые вещества (например, уксус, лимонный сок и т.д...) остаются на протяжении длительного времени на устройстве, они могут воздействовать на поверхности, создавая разводы, которые, в любом случае, не сказываются на функционировании.

MAINTENANCE

SAFETY WARNINGS

Always close the gas supply cock after use.

Periodically check that the gas supply hose is intact and replace it periodically according to the regulations in force in the country of destination.

After each use, once the appliance components have cooled down, clean the appliance: this facilitates the cleaning operation and prevents the burning of food residue.

Clean ALL parts of the appliance using only the procedures and products indicated in this manual (in particular, do not use abrasive sponges, scrapers, acidic or aggressive detergents, steam or pressure cleaning devices, direct water jets).
Any cleaning performed in a manner different from that specified may endanger the safety of people, animals and property as well as cause damage to the appliance which is not covered by the Guarantee.

Burn hazard!
For a few minutes after switching off the appliance, some parts of the appliance maintain extremely high temperatures! Before cleaning the appliance, wait until it has completely cooled down.

If some particularly acidic substances (for example, vinegar, lemon juice, etc.) remain for extended time periods on the appliance, they may corrode the surface, leaving unsightly marks, which, in any case, do not affect the operation of the appliance.

ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Не требуется какое-либо техобслуживание устройства, за исключением его очистки.

ОЧИСТКА

- **Поверхности из нержавеющей стали:** использовать мягкую тряпку, слегка смоченную нейтральным моющим средством или горячим уксусом: для способа использования средств очистки следовать указаниям изготовителя.
- **Ручки:** ручки не должны сниматься с штыря, на котором они монтированы, данная операция должна выполняться установщиком в целях регулировки минимума: для их очистки использовать мягкую тряпку, слегка смоченную специальным нейтральным моющим средством (для способа использования средств очистки следовать указаниям изготовителя).

Убедиться, что моющее средство не просачивается под ручки.

После очистки ручек убедиться в том, что они случайно не были смещены из положения "● - выключено".

- **Рассекатели пламени, конфорки, решетки:** после охлаждения компонентов, снять их из соответствующих гнезд и вымыть теплой водой с моющим средством для посуды.
  Стойкая грязь на компонентах из чугуна может удаляться посредством слегка абразивной губки и обезжиривающего средства.
  После очистки, незамедлительно промыть их, тщательно осушить и вновь монтировать, соблюдая максимальную осторожность (рис. 14).
  Рекомендуется периодически протирать чугунные поверхности (когда они сухие) слегка смоченной оливковым маслом тряпкой.
  Не допускается их мойка в посудомоечной машине.
  Обесцвечивание чугунных элементов представляет собой явление, обусловленное нормальным использованием устройства, и не сказывается на его эксплуатационных характеристиках.

Проверить, что отверстия конфорок (3) не засорены.

Убедиться в отсутствии загрязнений на гнездах форсунок (6), в противном случае, удалить их при использовании жидких моющих или подобных средств.

MAINTENANCE SCHEDULE

No regular maintenance is required for the hotplates except cleaning.

CLEANING

- ***Stainless steel surfaces:*** *use a soft cloth dampened in neutral detergent or warm vinegar: follow the manufacturer's instructions on the use of the cleaning products.*
- ***Knobs:*** *the knobs must not be removed from the pivots on which they are attached: such an operation should only be carried out by the person responsible for installation when setting the idle mode; in order to clean them, use a soft cloth dampened in neutral detergent (follow the manufacturer's instructions on the use of the cleaning products).*

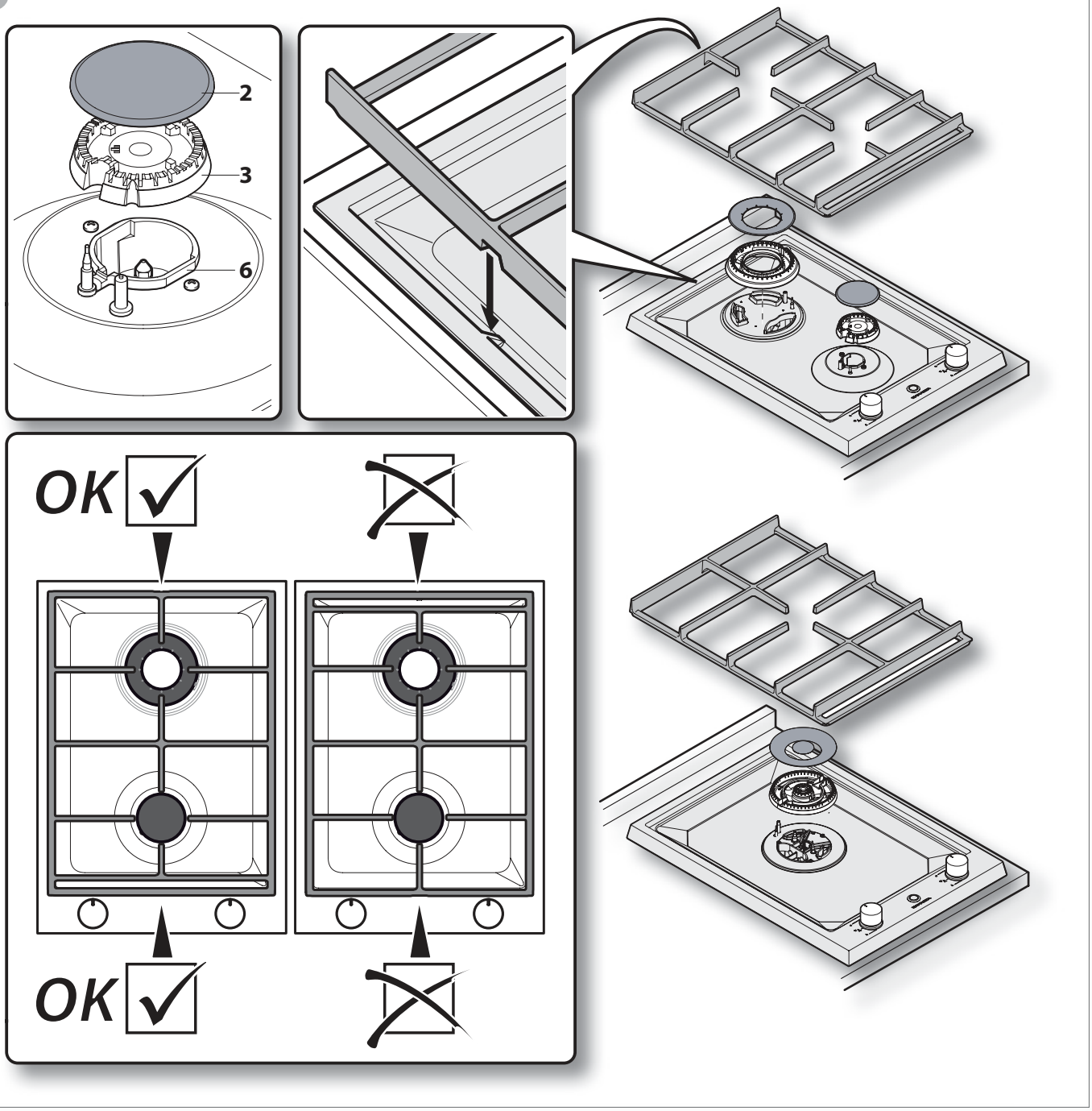
Ensure that the detergent has not remained lodged under the knobs.

Ensure that upon finishing the cleaning of the knobs, they have not been accidentally moved from the "● - off" position.

- ***Flame distributors, burners, racks:*** *after the components have cooled down, remove them from their housing and wash them with hot water mixed with washing-up detergent.*
  The dirt on the cast iron components can be removed by using a mildly abrasive sponge and a degreaser.
  After cleaning, rinse well, carefully dry and subsequently, with utmost attention, replace them (figure 14).
  We recommend passing a cloth lightly dampened with olive oil over the cast iron components (once dry).
  We do not recommend placing the components in the dishwasher for cleaning.
  Discolouring of cast iron components is normal and explained by daily wear and tear; it does not affect their operation.

Check that none of the burner holes (3) are blocked with impurities.

Ensure that there are no impurities in the double nozzle holders (6), in such a case, remove them by blowing on them and without using liquid detergents or similar products.



ПЕРИОДЫ ПРОСТОЯ

Если Вы предполагаете не пользоваться устройством на протяжении длительного периода времени (более 2-3 недель), следует:

- произвести тщательную очистку устройства, следуя указаниям специальной главы;
- отсоединить электрическое и газовое питание.
- покрыть его специальным защитным полотном;
- убрать в защищенное от погодного воздействия место.

PERIODS OF INACTIVITY

If the appliance will not be used for a long period of time (more than 2-3 weeks):

- *thoroughly clean the appliance following the instructions in the respective chapter;*
- *disconnect it from the power and gas supply.*
- *protect it with the appropriate cover sheet;*
- *store it in a place sheltered from bad weather.*

УТИЛИЗАЦИЯ В КОНЦЕ СРОКА СЛУЖБЫ



Символ перечеркнутой корзины, приведенный на изделии, указывает на то, что обработка отходов электрического и электронного оборудования (RAEE) должна осуществляться отдельно от общих отходов, для возможности выполнения специальных операций для их повторного использования, или специальной обработки для удаления и утилизации безопасным способом имеющихся вредных для окружающей среды веществ и извлечения материалов, подлежащих переработке. Поэтому в Италии отработавшее электрическое и электронное оборудование должно передаваться в специальные сборочные центры. Кроме того, при приобретении нового оборудования, можно сдать отработавшее электрическое и электронное оборудование в магазин, который должен изъять его на безвозмездной основе. Несанкционированный или несоответствующий выброс оборудования обуславливает применение наказаний, предусмотренных действующим законом.

Если оборудование находится не в Италии, необходимо придерживаться действующих норм соответствующей страны.

END-OF-LIFE DISPOSAL



The crossed bin symbol on the product indicates that the waste arising from electrical and electronic equipment (WEEE) must be handled separately from undifferentiated waste, so that it can undergo special operations for re-use, or specific treatment to remove and safely discard any substances which may be harmful to the environment and extract any raw materials that can be recycled. In Italy, WEEE must therefore be taken to a dedicated collection points. When you purchase a new appliance, you can hand the WEEE over to the shopkeeper, who is required by law to collect it for free. The unlawful or incorrect disposal of the product entails the application of the penalties provided for by the applicable legal regulations in force.

If the product is located in a country other than Italy, you must comply with the regulations in force in your country.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания Barazza srl гарантирует максимальную поддержку в случае возникновения технических или других проблем.

Порядок действий в случае неисправности

Перед тем как связаться с Сервисной службой рекомендуется выполнить следующие действия:

- проверить, что батарея заряжена;
- определить данные устройства, указанные на паспортной табличке (положение паспортной таблички - см.стр. 16);
- определить дату приобретения устройства.

Внимание! В ожидании решения проблемы рекомендуется не использовать устройство и отсоединить его от электросети и газовой сети. Не пытаться произвести ремонт или вносить изменения в устройство: это может привести к утрате гарантии и представлять большую опасность.

Запрашивать использования только фирменных запасных частей: использование компонентов, отличающихся от предоставленных Изготовителем, приводит к утрате гарантии и может нанести ущерб людям и самому устройству.

AFTER-SALES SERVICE

Barazza srl ensures you the utmost collaboration in the event of technical problems or for any other needs you may have.

Procedure to follow if your appliance is malfunctioning

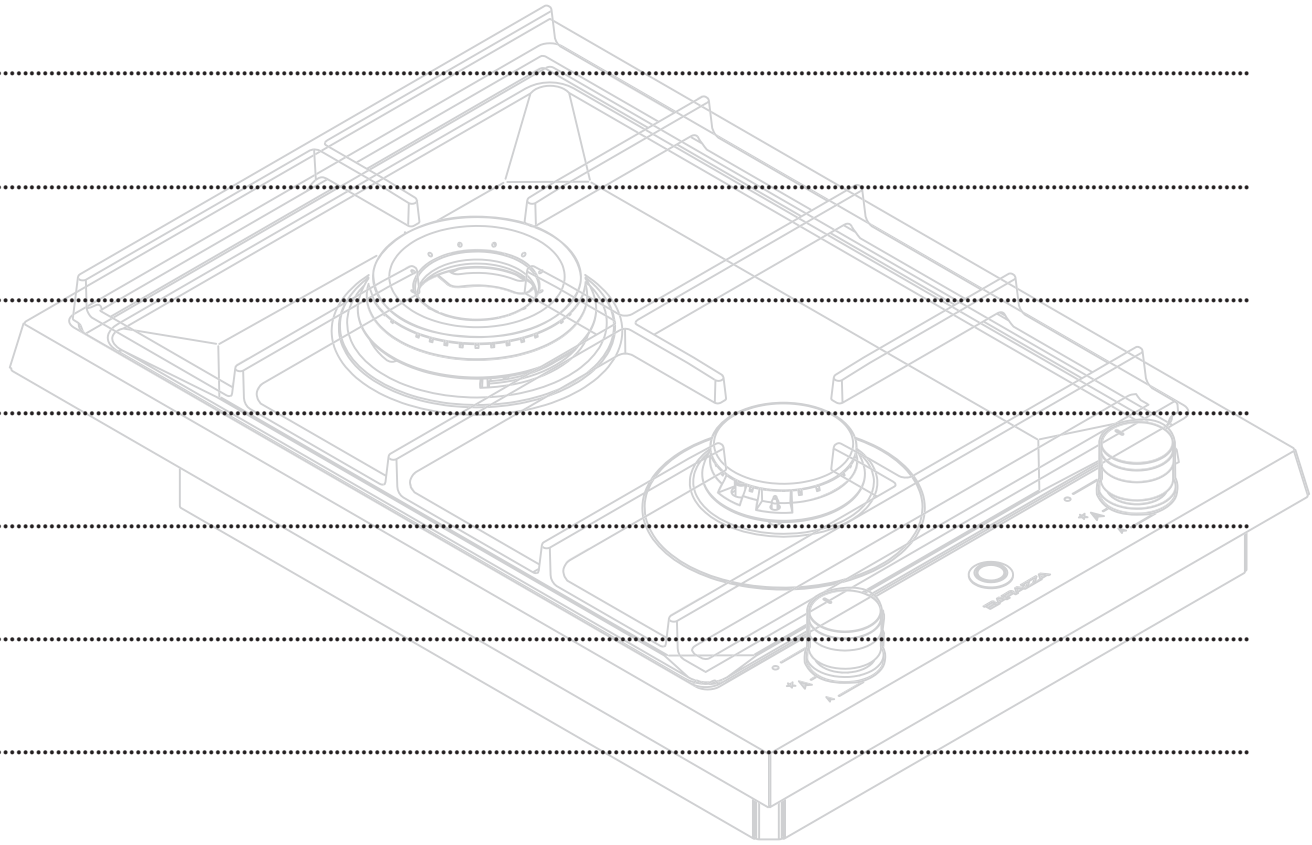
Before contacting your nearest Service Centre, do the following:

- *check that the appliance is supplied with power;*
- *obtain the appliance data from the data plate (for data plate position - see page 16);*
- *find the appliance purchase data.*

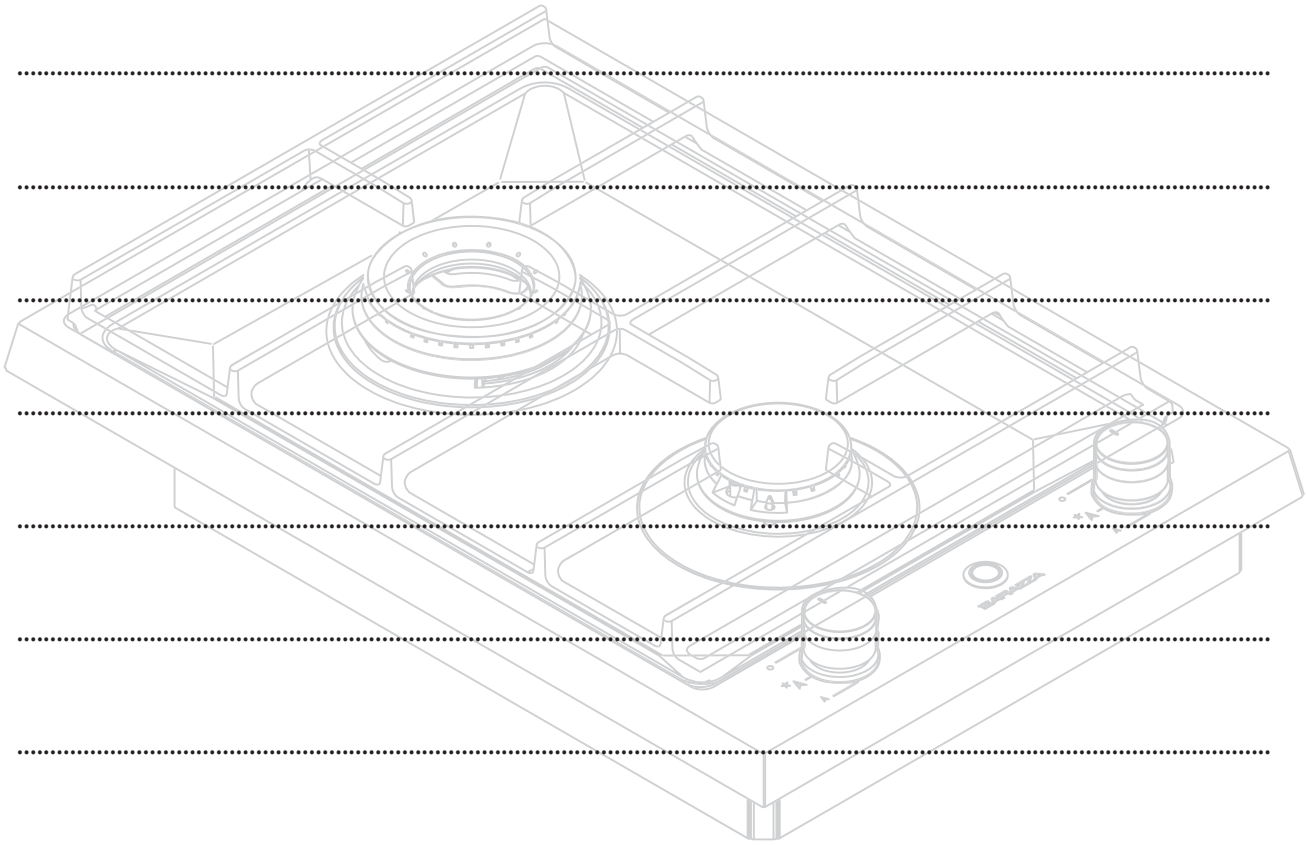
Attention! While waiting for resolution of the problem, you should stop using the appliance and disconnect it from the power and gas supply. Do not attempt to repair or modify the appliance in any of its parts: in addition to voiding the Guarantee, this may be dangerous.

Request or demand that only original spare parts be used: the use of components other than those supplied by the manufacturer voids the Guarantee and may cause personal injuries or damage the appliance.

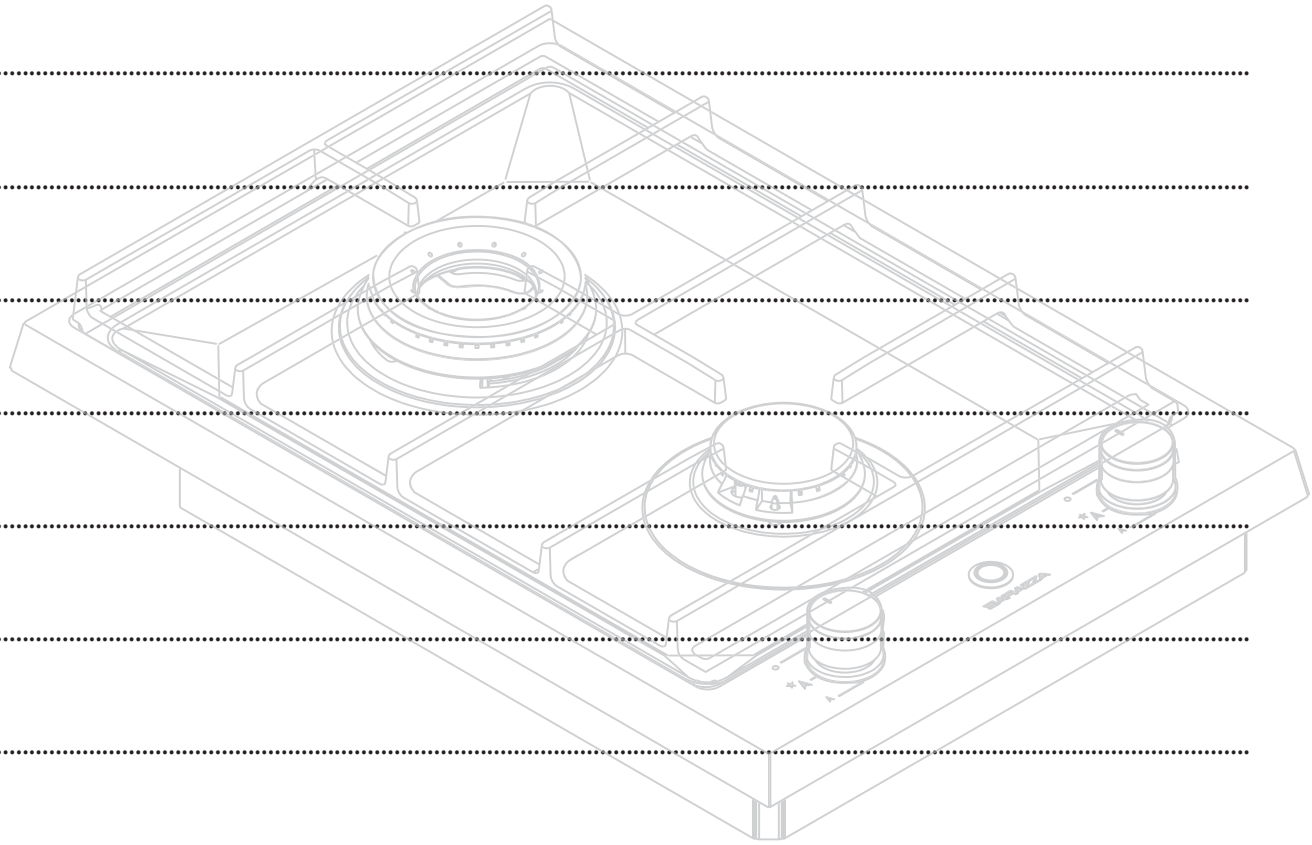
Примечания / Notes



Примечания / Notes



Примечания / Notes



Проект графики ***Artlinea*** *код PTHG_00_7 ред.00-05.2021*

BARAZZA

taste of design

Barazza srl

31025 Sarano di S.Lucia di Piave (TV) ITALIA

Via Risorgimento, 14

Tel. +39 0438 62888

Fax +39 0438 64901

info@barazzasrl.it

www.barazzasrl.it